

**Panina Marie**

*Tu lis, tu parles et tu écris*

Tu lis, tu parles et tu écris  
Et soudainement l'ancien Paris  
Apparaît si lumineuse, immense, vivante  
Avec ses ombres noires, brumeuses, ferventes.  
Comment a-t-elle pu y émerger?  
Impossible, les villes ne savent pas marcher.  
C'est leur fardeau, ils ont des maison partout  
Et qui d'entre nous est devenu fou?  
Cette ville qui a oublié l'honneur  
Est prête à entrer dans n'importe quel cœur,  
Est prête à confondre la sérénité  
Avec son chagrin et sa futilité.  
Est-ce que cette ville a perdu la boussole?  
Ou les maisons sont échappées de leurs sols?  
Peut-être c'est moi qui dans le délire de la nuit  
Quand partout il n'y a pas de bruit  
À travers le sommeil, à travers les années qui ne  
me laissent,  
À travers la nuit la plus sombre et la plus épaisse,  
À travers la neige, à travers le calme, à travers le  
tuerie  
Mais suis-je qui erre dans le même vieux Paris?

**Илья Григорьевич Эренбург**

*"Читаешь, пишешь, говоришь..."*

Читаешь, пишешь, говоришь,  
И вдруг встает былой Париж,  
Огромный, огненный, живой,  
С горячей, мокрой синевой.  
Как он сумел прийти сюда?  
Ходить — не ходят города,  
Им тяжело, у них дома.  
И кто из нас сошел с ума?  
Тот город, что, забыв про честь,  
Готов в любое сердце влезть,  
Готов смутить любой покой  
Своей шарманочной тоской, —  
Сошел ли город тот с ума,  
Сошли ли с мест своих дома?  
Иль, может, я в бреду ночном,  
Когда смолкает все кругом,  
Сквозь сон, сквозь чащу мутных лет,  
Сквозь ночь, которой гуще нет,  
Сквозь снег, сквозь смерть, сквозь эту тишь  
Бреду туда — всё в тот Париж?